

華嚴經音義

華嚴經音義

新譯大方廣佛華嚴經音義卷第一

并序

唐京兆靜法寺沙門慧苑述

原夫第一勝義是離言之法性等流真教誠有海之方舟故以名句字聲作別相之本質色香味觸爲住持之自體嗟乎超絕言慮之旨洽悟見聞之境莫不以法王宏造權道之力歟大方廣佛華嚴經者實可謂該通法界之典盡窮佛境之說也若乃文言舛誤正義難彰真見不生尋源失路故涉近以逕遠從淺而暨深去來今尊何莫由斯道且夫音義之爲用也鑒清濁之明鏡釋

言語之旨歸匡謬漏之楷模闢疑管之鈐鍵者也至如
低徊誤爲遲迴彷徨乃成稽返俾倪代乎隣塊軼環遂
作女牆橋書矯形正斜翻覆幹存榦體樹木參差若斯
之徒紊亂聲義不加踳駁何以指南苑不涯菲薄少翫
茲經索隱從師十有九載雖義旨悠邈難以隨迎而音
訓梵言聊爲注述庶使披文了義弗俟籌咨紐字知音
無勞負帙且螻蟻之量司已穴而疏冥豈霆雷之資開
蟄戶於遐邇英達君子希無誚焉

經序音義

天册

册則革反說文曰册符命也謂上聖符信敎命以授帝位字或從竹或古爲圓形也

造化權輿

造謂造作化謂變化也言造作天地變化萬物之初始也

天道日月

星辰陰陽變化謂之天

龜龍繫

繫胡計切堯有神龜負圖而出舜感黃龍負圖

而見也繫謂繫辭也

人文

易曰觀乎天文以察時變觀乎人文以化成天下男女君

臣父子尊卑上

萬八千歲

按帝王甲子記云天皇氏治一萬八千年地皇氏治九千

年人皇氏治四千五百年有

同臨有截之區

毛詩傳曰有截齊

也言四海之外率服截

七十二君

司馬相如封禪書曰繼韶夏崇號諡略可

道者七十有二君管子曰昔者封太山禪梁父者有

人

迷四忍

人迷謂人人迷也四忍者思益經云一者無生忍諸法無來故二者無滅忍諸法無去故三者

因緣忍諸法因緣生故四家纏五蓋家纏謂家家纏也五蓋謂貪蓋恚蓋

昏沈睡眠蓋掉舉驚巖西峙驚巖謂靈驚山也西峙者

惡作蓋疑蓋也亭亭然正立**超四大而高視**老子云域中有四大謂天

於西域也內故云超**混太空**混胡本切按說文混謂混沌陰陽未

四大也量同太虛**叨承**叨他勞切韻圖稱叨忝也**玉宸**宸依豈

也又作渾注禮曰宸屏風也以玉飾宸謂之玉宸也**海晏**晏於諫

珠叢曰天子施展於戶牖以為障蔽也曰晏安也言其遠近清**殊禎**禎陟盈切說文曰禎祥

恬故曰河清海晏也牒貝北蓋切牒徒頰切貝謂貝多樹葉意取**時臻歲洽**

臻側說切洽侯夾切時謂時時歲謂歲**越漠**漠謀各切

歲韻圃稱臻至也說文云洽霑及也歲韻圃稱臻至也說文云洽霑及也

言諸遠國超越沙漠來歸獻也**獻**獻**琛**琛勅林切玉篇曰**架險航深**航何

架謂置物在高懸虛之上也說文曰航**罄**牽定切毛詩**方舟也**言遠國來者莫不登度深險也**罄**傳曰罄盡也

挹因入切珠叢曰凡以器斟酌於水謂之**罕測**罕希也

窺覲窺遣規切覲庾俱切左傳服虔曰窺謂舉足而視

法中意絕**隆**鄭元注禮曰隘於懈切**肇**持繞切**爰**毛詩

希望也**隆**盛也多也**隘**狹也**肇**始也**爰**傳曰

爰爲也凡爲於**緬**惟國語曰緬思貌也**粵**以于月切發

筆削漢書衛青霍傳曰削則削筆音義曰削謂刪

也**覃**爾雅曰覃延也郭璞**式**杜注左傳**繕**視戰切說文

叢曰凡治故造**廓法界之疆域**方言曰廓謂張小使大

界也毛詩傳曰疆境也域營域也說文域封也

珠函之祕

珠謂如意寶珠也喻般若也函謂函篋此

喻佛身也謂般若在佛身中猶如意珠在函也祕謂祕奧即般若也故大智度論第六十四云般若是如意珠

佛舍利是函篋舍利中雖無般若而為般若所熏成故故得供養也祕字有從禾作者音蒲結切乃是香草也

彌十方

漢書集注曰彌滿也

三復

復字祿切鄭箋詩曰復反覆也珠叢曰復謂重審察也字又作

覆也

經卷第一

世主妙嚴品之一

摩竭提國

摩竭提者或云摩伽陀或云摩揭陀或云墨竭提此之多名由依八轉聲勢呼名致異然

其意義大畧不殊或有釋云摩者不也竭提至也其國將謀兵勇鄰敵不能侵至也又有云摩遍也竭提聰慧

也言聰慧之人遍其國內也又有云摩大也竭提體也謂五印度中此國最大統攝諸國故名大體也又釋云

摩無也竭提害也言此國法不行阿蘭若法若然也切刑戮其有犯死罪者送置寒林耳阿蘭若者

或曰阿蘭那正云阿蘭攘此翻爲無諍聲然有三類一名達摩阿蘭若卽此所明者也謂說法本來湛寂無

起作義因名其處爲法阿蘭若處此中處者卽菩提場中是也二名摩登伽阿蘭若謂塚間處要去村落一俱

盧舍大牛吼聲所不及處者也三名檀施
迦阿蘭若謂沙磧之處也磧音遷厯切
菩提場中提菩

者此云覺也場者漢書音義曰築土而高曰壇除地正
平坦曰場斯皆神祇所遊止也場字有作塲者謬也

覺按諸字書覺字從學學字從教教字從孝
孝字從爻爻因聲義轉相生也故曰正覺
摩尼正云未尼

末謂末羅此云垢也尼此云離也言此寶光淨不爲垢穢所染也又云摩尼此曰增長謂有此寶處必增其威

德舊翻爲如意隨意等逐義譯也

雨無盡寶雨于切光茂茂莫構切爾雅云木如松柏曰

茂郭璞注曰謂枝葉婆娑也漢書音義曰茂美盛也一切說文云一切普也普卽

十說文曰十謂數之**瑠璃**為幹幹歌旦切瑠璃梵言具

具也有從七者俗也山謂西域有山去波羅奈城不遠此寶出彼故以名之

幹者字書云幹枝也謂麤枝也字宜從干經本有從木

者謬也孔安國注書杜預注左傳及勘玉篇皆以從干

為樹麤枝從木為築牆椽板謂即兩當頭者謂之楨兩

旁者謂**寶葉扶疎**扶服無切漢書音義曰扶疎分布也

之幹部經本從才**嚴麗**王逸楚辭曰嚴莊也**萃影**萃疾醉切易

作者謬也爾雅曰麗著也**萃**萃疾醉切易**堂榭**榭徐

詩傳曰**纓絡**謂經本有作纓珞二字並謬也**堂榭**徐
萃集也爾雅曰閣謂之臺有木謂之榭郭璞注云謂臺上起屋
者也杜預注左傳曰榭謂屋歇前也謂土臺上有歇簷
之屋并有樹木者也**階砌戶牖**砌干計切牖以柳切玉
闔音都榭字從木也**階砌戶牖**篇曰階謂登堂之道即
級道是也廣雅曰砌砌也謂即夾級道兩邊平面**備體**
砌石也說文云在屋曰窗在牆曰牖砌音仕也

劉兆注儀禮曰備畢
盡也言盡體嚴之
瑩燭瑩鳥定切廣雅曰瑩摩也謂

篇曰燭照也
言相照發光
妙音遐暢無處不及爾雅曰遐遠也廣雅

威光赫奕赫許格切奕移益切廣雅曰赫赫明也奕
奕盛也奕字經本有從井作者博奕字

不咸覩靡母彼切珠叢曰
靡無也覩視也
不思議劫劫梵言也具正云

時金剛臍臍藏奚切按此中梵本臍是肚臍字宜從肉
經本作齊者乃是齊等之齊非此所用也

毗盧遮那按梵本毗字應音云符廢切此云種種也盧
遮那云光明照也言佛於身智以種種光明

照衆生也或曰毗遍也盧遮那光照也謂佛
以身智無礙光明遍照理事無礙法界也
尊嚴珠叢

可敬也鄭元注禮記曰嚴可
畏也毛詩傳曰嚴威也德也
那羅延此云須彌光梵須

具云蘇述盧此曰妙高梵亦
梵言具云梵摩此翻爲清淨
旃檀此云與藥謂白檀能

腫皆是除疾身安之藥故名與藥也**彩雲**尚書曰以五彩彰施於五色顧

雲擢幹擢除覺切叔重注淮南云擢迴曜迴胡炯切爾

仁慈祐物祐尤救切孔子述易曰祐者助也按物謂有

又作佑閣**主稼神**稼加暇切廣雅曰主守也馬融論語

田此神守護**環髻**環戶旋復謂河海中洞旋之處是也

樹杪杪彌小切方言曰杪木細**阿脩羅**或云阿素羅阿

也妙也羅戲也言此類形雖似天而無天之妙戲也按

婆沙論譯為非天以此類雖天趣所攝然多詔詐無天

實德故曰非天如人行惡名曰非人舊翻為不酒者譯

人謬也謂梵語中宰利名酒而與素羅聲近即訓阿字

為不故云不酒斯乃失之甚也按梵本中阿脩羅是羅

多聲呼之阿素洛是小聲呼之然皆同一稱謂也羅

睽睽胡構切羅此云攝睽此云惱也謂此脩羅能隱攝
日月光明令中諸天生苦惱也或曰羅虎那此云名

普聞謂日月普天照臨此毗摩質多羅毗摩此云絲也
既蔽之故天下聞其名也

也謂此多脩羅善於幻術能以一絲幻作種種事也又
云毗摩此曰遍空質多羅此云種種嚴儀言此脩羅與

帝釋戰時嚴備種種軍仗之儀遍空而列迦樓羅或曰
也舊云響高或曰穴居者非敵對翻也揭路

茶此云食吐悲苦聲也謂此鳥凡取得龍先內嚙中後
吐食之其龍猶活此時楚痛出悲苦聲也或曰此云大

嗟頂鳥謂此鳥常貯龍於嗟內益其項麤也舊云金翅
妙翅者且就狀而名非敵對翻也然其翅有種種寶色

非唯金緊那羅緊此云疑也那羅云人也謂此人形貌
耳也似人然其頂有一角令見者生疑云人

耶非乃為正耶或曰那羅此云丈夫也緊云猶豫也以
其形貌如人而口似牛使見者生疑故名也舊云歌樂

神者從摩睺羅伽摩睺此云大也羅伽云胃腹行也此
伎翻也於畜龍類所攝舊云蟒神者相似翻

名非正對也

夜叉

此云苦活或曰祠祭又云捷疾今取初翻為正也

毗沙門

具正云韓室羅

滿囊此云多聞謂此王福德多處知聞也或曰毗遍也

沙門聞也謂諸處遍聞義同前釋或曰毗云伊也此王

本名俱乞羅後於一時佛正為眾說法其王乃被袈裟

求入會中時眾咸怪互相謂言伊是沙門伊是沙門從

此與號毗

器仗

仗者直亮切風俗記曰仗者刀戟之總名也

毗樓博叉

具正云髀路波

呵迄又言髀者種種也路波者色也呵迄又者根也謂

以種種雜色莊嚴諸根也又云髀種種也路色也波呵

迄又目也言其目種種色

莊嚴舊云醜目者謬也

娑竭羅

此云海也

德叉迦

此云能害於所

害也謂德叉是所害聲迦是能害聲言此龍瞋時噓視

人畜皆致命終舊云多舌龍者由多言故名多舌非是

口中有

鳩槃荼

此云陰囊亦曰形卵謂此之類陰囊狀如冬瓜行時擎置肩上坐時即便據之

由斯弊狀特異諸類故從之為名舊云冬

菰者以其事猥而不顯故使人謬解耳

乾闥婆

此云食香

或曰尋香言此類尋逐食之香氣往彼
設樂以求食也舊云樂神者非正翻也
能也因陀羅主也言其能為天主又云釋
因陀羅主也言昔百度設大施會合得作
百施主也釋迦正云鍊羅此云帝也因陀
此云主也古來釋同佛族望之稱謬之深
也夜摩時也言彼諸天光明赫奕晝夜不
華開合以分其時既非明暗之時故曰善
陀具云珊兜率陀此曰喜樂集依具舍中
名一喜事二聚集三遊樂舊翻為喜足或
正翻花藥如捶切玉篇曰藥謂花鬚頭點
也字從三心有作三止者不是字尸棄尸
那此云有髻或曰頂髻也

經卷第二 妙嚴品之二

為啓難思

說文曰啓開也

陀羅尼

此云總持

不唐捐

捐與專切唐無虛也捐棄也

倫匹

玉篇曰倫類也匹比也

悟斯道

爾雅曰斯此也

十力摧殄

殄唐顯切爾雅曰殄

滅曩

那朗切爾雅曰曩久也謂久遠也

心馳蕩

馳直知切蕩唐朗切廣雅曰馳奔也說文曰蕩

放恣也蕩字正宜作惕經本作蕩者時共通用古體又作惕慄二體

不隨魔

魔梵言也具云魔羅此云

障礙善或曰破壞善也

誘誨

說文誘教也劉瓛注易云誨示也

俾無癡惑

俾卑爾切孔安

國注書曰俾使也

益其精爽

劉瓛注易曰精靈也說文曰爽明也言增益心靈使明利也

經卷第三

妙嚴品之三

蔭澤

蔭於禁切滋榮韻圃稱滋潤也釋名曰榮猶榮

滌除

滌田

歷切說文

慰安

慰於謂切漢書云應劭注曰自一利那

日滌洗也

中

那剎那者時之極促名也仁王經云一念中有九十剎那一一剎那有九十百生滅又俱舍論云百二十剎

那為一但利刑六十但利那為一臘縛三十臘縛為一
須臾三十須臾為一晝夜三十晝夜為一月十二月為一

年癡翳常蒙惑也翳於計切方言曰翳夢也珠叢口夢蔽
也文字集略曰翳目障也公羊傳曰眼

有眸子而無見曰蒙也言癡為慧眼之障蔽不漂淪淪
見真理故常生疑惑也翳字又作瞖夢音愛也漂淪淪

勻切玉篇畏塗塗道也謂三惡道可大名聞珠叢曰聞
日淪沒也畏塗怖畏故名之畏塗也

謂聲所至也聲謂名聲其聲所暨暨渠莫切杜注無央
復有此言准釋之也

數央於良切王逸注決定水者乃是水行之決字也
楚辭云央盡也

思議日叵普我切字書世間共度度唐罔不均罔無也
日叵不可也

切智道靡不宣珠叢曰靡無也爾雅曰宣示也示謂顯
示又云明也明謂分明又云遍通施行

也婆稚正云末梨苦末羅西域近海岸邊樹名此翻為
此云有力黃雜色金翅鳥若來即居其